

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 10 septembre 2019, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday September 10<sup>th</sup>, 2019, at 7:30 p.m.

<b>Mot d'ouverture du maire</b>	<b>Mayor's opening statement</b>
<b>01 – Ordre du jour</b>	<b>01 – Agenda</b>
<b>01.01 Approuver l'ordre du jour.</b>	<b>01.01 To approve the agenda.</b>
<b>04 – Procès-verbaux</b>	<b>03 – Minutes</b>
<b>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du 13 août 2019.</b>	<b>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of August 13<sup>th</sup>, 2019.</b>
<b>04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 11 juillet 2019.</b>	<b>04.02 To approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on July 11<sup>th</sup>, 2019.</b>
<b>05 – Période de questions</b>	<b>05 – Question Period</b>
<b>10 – Règlementation</b>	<b>10 – By-laws and Regulation</b>
<b>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 concernant la localisation et le coefficient d'occupation du sol maximal autorisé d'un usage « restaurant » dans la zone C8 (Méga-Centre des Sources).</b>	<b>10.01 To adopt a by-law amending Zoning By-law PC-2775 with regards to the location and maximum floor space index of a “restaurant” use in Zone C8 (Méga-Centre des Sources).</b>
<b>10.02 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2748 concernant la constitution d'un fonds de roulement pour augmenter celui-ci par 1 300 000 \$.</b>	<b>10.02 Notice of motion and filing of a draft by-law amending By-law PC-2748 respecting the constitution of a working fund by increasing the said fund by \$ 1 300 000.</b>
<b>10.03 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre l'usage « centre de soins canin » dans la zone commerciale C1 (Plaza Pointe-Claire).</b>	<b>10.03 Notice of motion and filing of a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to allow “canine care center” in zone C1 (Plaza Pointe-Claire).</b>
<b>10.04 Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre l'usage « centre de soins canin » dans la zone commerciale C1 (Plaza Pointe-Claire).</b>	<b>10.04 To adopt a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to allow “canine care center” in zone C1 (Plaza Pointe-Claire).</b>
<b>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 99, avenue Parkdale.</b>	<b>10.05 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the demolition of the existing house and construction of a new single-family house at 99 Parkdale Avenue.</b>
<b>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale sur le lot vacant au 45, avenue Hillside.</b>	<b>10.06 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the construction of a new single-family house on the vacant lot at 45 Hillside Avenue.</b>
<b>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison de plain-pied au 91, avenue Cedar.</b>	<b>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the construction of a new single-storey house at 91 Cedar Avenue.</b>

<p><b>10.08</b> Considérer les plans d’implantation et d’intégration architecturale relativement au déplacement de la maison plus près de la rue, à l’ajout d’un deuxième étage au sud de la maison, à l’ajout d’une unité d’entreposage d’un étage au nord de la maison, à l’ajout d’un porche et d’enceintes et au remplacement du revêtement, des fenêtres, du toit et des soffites au 54, avenue Pointe-Claire.</p>	<p><b>10.08</b> To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the displacement of the house closer to the street, the addition of a second-storey at the South of the house, the addition of a one-storey storage unit to the North of the house, the addition of a porch and enclosure and the replacement of the siding, windows, roof and soffits at 54 Pointe-Claire Avenue.</p>
<p><b>10.09</b> Considérer les plans d’implantation et d’intégration architecturale relativement à la démolition du bungalow existant et à la construction d’une maison à deux étages avec un garage double attaché au 51, avenue Parkland.</p>	<p><b>10.09</b> To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the demolition of the existing bungalow and the construction of a new two-storey house with an attached double car garage at 51 Parkland Avenue.</p>
<p><b>10.10</b> Considérer les plans d’implantation et d’intégration architecturale relativement à la démolition de l’immeuble au 29, avenue Bras d’Or, à la subdivision du lot et à la construction de deux (2) nouvelles maisons au 29, avenue Bras d’Or et au 31, avenue Bras d’Or (future adresse).</p>	<p><b>10.10</b> To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the demolition of the building at 29 Bras d’Or Avenue, to the subdivision of the lot and to the construction of two (2) new houses at 29 Bras d’Or Avenue and at 31 Bras d’Or Avenue (future address).</p>
<p><b>10.11</b> Considérer les plans d’implantation et d’intégration architecturale relativement au retrait de l’auvent de métal au-dessus de la porte avant et au remplacement des matériaux de revêtement, à l’exception de la pierre sur les élévations avant et sud au 28, avenue de Breslay.</p>	<p><b>10.11</b> To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the removal of the metal awning over the front door and to the replacement of the cladding material, with the exception of the stone on the front and South elevations at 28 de Breslay Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s’adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous pour les items 10.12 à 10.14 :</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on the subjects hereunder from the items 10.12 to 10.14:</i></p>
<p><b>10.12</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 1, avenue Paris, une marge avant secondaire de 6,13m (20,11pi) plutôt que la marge minimale requise de 7,5m (24,6pi), afin de régulariser la localisation d’une maison existante construite en 1988.</p>	<p><b>10.12</b> To consider a minor exemption request to permit at 1 Paris Avenue, a secondary front setback of 6.13m (20.11ft) rather than the minimum required 7.5 (24.6ft) secondary setback, in order to regularize the location of an existing house built in 1988.</p>
<p><b>10.13</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 54, avenue Pointe-Claire :</p> <p>a) La construction d’un bâtiment accessoire attaché au bâtiment principal plutôt que situé à 2m (6,56pi) de celui-ci ;</p> <p>b) La construction d’un bâtiment accessoire en recul de 0,75m (2,46pi) derrière la façade du bâtiment principal plutôt qu’en recul de 3m (9,8pi) tel que requis.</p>	<p><b>10.13</b> To consider a minor exemption request to permit at 54 Pointe-Claire Avenue:</p> <p>a) The construction of an ancillary building attached to the principal building rather than located at 2m (6.56ft) from it;</p> <p>b) The construction of an ancillary building recessed 0.75m (2.46ft) behind the front façade of the principal building rather than 3m (9.8ft) as required.</p>
<p><b>10.14</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 12, avenue Stewart l’empiètement de 105cm (42po) des marches d’escaliers dans la marge latérale est, là où un empiètement n’est pas autorisé.</p>	<p><b>10.14</b> To consider a minor exemption request to permit at 12 Stewart Avenue, stairs to encroach by 105cm (42in) in the East lateral setback where no encroachment is permitted.</p>
<p><b>20 – Administration et finances</b></p>	<p><b>20 – Administration and finances</b></p>
<p><b>20.01</b> Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 30 juillet 2019 au 26 août 2019 et le registre des chèques pour la période du 30 juillet 2019 au 26 août 2019.</p>	<p><b>20.01</b> To file the list of budget amendments for the period of July 30<sup>th</sup>, 2019 to August 26<sup>th</sup>, 2019 and the register of cheques for the period of July 30<sup>th</sup>, 2019 to August 26<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p><b>20.02</b> Adopter une résolution d’appui pour la réduction de l’utilisation de plastique à usage unique sur le territoire de l’île de Montréal.</p>	<p><b>20.02</b> To adopt a support resolution for the reduction of the use of single-use plastics on the Island of Montreal territory.</p>

<p>20.03 Autoriser madame Geneviève Rocheleau, coordonnatrice – Espaces publics, Travaux publics et monsieur Mathieu Côté coordonnateur-adjoint – Espaces publics, Travaux publics, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la 20<sup>ième</sup> conférence annuel du loisir municipal « Ensemble tout est possible » qui aura lieu les 2 et 3 octobre 2019 à Laval.</p>	<p>20.03 To authorize Mrs. Geneviève Rocheleau, Coordinator – Public facilities, Public Works and Mr. Mathieu Côté, Assistant Coordinator – Public Facilities, Public Works, to represent the City of Pointe-Claire at the 20<sup>th</sup> annual municipal recreation conference “Ensemble tout est possible” to be held on October 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>, 2019 in Laval.</p>
<p>20.04 Autoriser madame France Giguère, directrice par intérim, service d’urbanisme, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel de l’« Ordre des Urbanismes du Québec » qui se tiendra à Shawinigan du 2 au 4 octobre 2019.</p>	<p>20.04 To authorize Mrs. France Giguère, Interim Director, Planning Department, to represent the City of Pointe-Claire at the annual conference of the “Ordre des Urbanismes du Québec” to be held in Shawinigan from October 2<sup>nd</sup> to October 4<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.05 Autoriser madame Naomi Lane, coordonnatrice – comité consultatif d’urbanisme, à représenter la Ville de Pointe-Claire au « Festival d’architecture 2019 » qui aura lieu à Toronto du 26 au 30 octobre 2019.</p>	<p>20.05 To authorize Mrs. Naomi Lane, Coordinator – Planning Advisory Committee, to represent the City of Pointe-Claire at the “Festival of Architecture” to be held in Toronto from October 26<sup>th</sup> to October 30<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.06 Autoriser les cadres de la bibliothèque à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel des « Professionnels de l’information 2019 » qui se tiendra à Montréal du 28 au 30 octobre 2019.</p>	<p>20.06 To authorize the Library managers to represent the City of Pointe-Claire at the “Professionnels de l’information 2019” annual conference to be held in Montréal from October 28<sup>th</sup> to October 30<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.07 Autoriser monsieur le maire Belvedere à représenter la Ville de Pointe-Claire au « Dîner du souvenir » organisé par le « Club de golf de Beaconsfield », en l’honneur de nos vétérans, devant se tenir le 7 novembre 2019.</p>	<p>20.07 To authorize Mayor Belvedere to represent the City of Pointe-Claire at the “Dîner du souvenir” organized by “Beaconsfield Golf Club”, in honor of our veterans, to be held on November 7<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.08 Nommer les membres du « Comité de démolition » du 1<sup>er</sup> novembre 2019 jusqu’au 31 octobre 2020.</p>	<p>20.08 To nominate the “Demolition Committee members from November 1<sup>st</sup>, 2019 to October 31<sup>st</sup>, 2020.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Approuver un bail à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et « La Société du parc Jean-Drapeau ».</p>	<p>30.01 To approve a lease to intervene between the City of Pointe-Claire and the “Société du parc Jean-Drapeau”.</p>
<p>30.02 Approuver un acte de servitude et de cession à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et « Propriétés Multiformes Inc. », en tant qu’ayant droit de « Robert Gerald Miller Holdings Ltd », concernant le lot 2 528 368.</p>	<p>30.02 To approve a deed of servitude and of cession to intervene with the City of Pointe-Claire and “Propriétés Multiformes Inc.”, holding rights for “Robert Gerald Miller Holdings Ltd.”, with respect to lot 2 528 368.</p>
<p>30.03 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l’appel d’offres lancé pour des travaux de réparation en maçonnerie au Centre Noël-Legault.</p>	<p>30.03 To reject the bids received within the framework of call for tenders launched for masonry repair works at Centre Noël-Legault.</p>
<p>30.04 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l’appel d’offres lancé pour la reconstruction du chalet du Parc Grande-Anse.</p>	<p>30.04 To reject the bids received within the framework of call for tenders launched for the reconstruction of Grande-Anse Park chalet.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat à « Garda World », pour la fourniture de services de transport de valeurs, pour un montant total de 61 259,51\$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 To award a contract to “Garda World”, for the supply of asset transportation services, for a total amount of \$ 61 259.51, taxes included.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat à « Cybens Technologies Inc. », pour des services de sauvegarde, de mises à jour et de développement pour le site web et l’intranet pour 2019, pour un montant total de 7 013,48 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 To award a contract to “Cybens Technologies Inc.”, for the supply of backup, updating and development services for the website and intranet for 2019, for a total amount of \$ 7 013.48, taxes included.</p>

30.07	Octroyer un contrat à « Services d'arbres Primeau Inc. », pour des travaux d'arboriculture sur les rives du lac Saint-Louis à l'automne 2019, pour un montant total de 23 398,83 \$, taxes incluses.	30.07	To award a contract to "Services d'arbres Primeau Inc.", for arboriculture works on the shores of Lake Saint-Louis in Fall 2019, for a total amount of \$ 23 398.83, taxes included.
30.08	Octroyer un contrat à « Entreprise Vaillant », pour la fourniture et la livraison, sur demande de location, d'un boteur sur chenilles à basse pression et d'une pelle mécanique, incluant les opérateurs pour des travaux de déneigement, pour les années 2019, 2020 et 2021, pour un montant total de 371 715,50 \$, taxes incluses.	30.08	To award a contract "Entreprise Vaillant", for the supply and the delivery, upon rental application, of a low pressure tracked bulldozer and a mechanical excavator, including operators, for snow removal works for the years 2019, 2020 and 2021, for a total amount of \$ 371 715.50, taxes included.
30.09	Octroyer un contrat à « Groupe Promécanic Ltée », pour le remplacement de trois (3) unités de climatisation au club de canoë, pour un montant total de 56 567,70 \$, taxes incluses.	30.09	To award a contract to "Groupe Promécanic Ltée", for the replacement of three (3) air conditioning units at Canoe Club, for a total amount of \$ 56 567.70, taxes included.
30.10	Octroyer un contrat à « Les terrassements Montréal », pour la démolition et la reconstruction d'une partie de la dalle du garage aux Travaux publics, pour un montant total de 362 976,08 \$, taxes incluses.	30.10	To award a contract to "Les terrassements Montréal", for the demolition and the reconstruction of a part of the slab of the Public Works garage, for a total amount of \$ 362 976.08, taxes included.
30.11	Octroyer un contrat à « Fortier Auto Ltée », pour la fourniture et la livraison de deux (2) camionnettes (4x2) avec roues simples, pour un montant total de 97 089,23 \$, taxes incluses.	30.11	To award a contract to "Fortier Auto Ltée", for the supply and the delivery of two (2) pickup trucks (4x2) with single wheels, for a total amount of \$ 97 089.23, taxes included.
30.12	Octroyer un contrat à « MecanicAction Inc. », pour la fourniture et l'installation des dispositifs anti-refoulement, pour un montant total de 78 987,83 \$, taxes incluses.	30.12	To award a contract to "MecanicAction Inc.", for the supply and the installation of back-flow devices, for a total amount of \$ 78 987.83, taxes included.
30.13	Approuver une modification au contrat intervenu avec « Gérald Théorêt Inc. », pour la reconstruction de l'avenue Glenbrook Crescent, pour un montant total de 40 859,24 \$, taxes incluses.	30.13	To approve a change order to the contract undertaken with "Gérald Théorêt Inc.", for the reconstruction of Glenbrook Crescent Avenue, for a total amount of \$ 40 859.24, taxes included.
30.14	Approuver une modification au contrat intervenu avec « Construction G-Nesis Inc. », pour la reconstruction de l'avenue Hillcrest, pour un montant total de 5 817,57 \$, taxes incluses.	30.14	To approve a change order to the contract undertaken with "Construction G-Nesis Inc.", for the reconstruction of Hillcrest Avenue, for a total amount of \$ 5 817.57, taxes included.
30.15	Approuver une modification au contrat intervenu avec « Toiture Couture », pour la réparation du toit du chalet de tennis du parc Summerhill, pour un montant total de 94 462,67 \$, taxes incluses.	30.15	To approve a change order to the contract undertaken with "Toiture Couture", for the repair of the tennis chalet roof at Summerhill Park, for a total amount of \$ 94 462.67, taxes included.
30.16	Approuver une modification au contrat intervenu avec « Projets d'aménagements Inc. », pour des travaux de verdissement et d'embellissement du boulevard Hymus, entre l'avenue Manfred et l'avenue Delmar, pour un montant total de 3 875,42 \$, taxes incluses.	30.16	To approve a change order to the contract undertaken with "Projets d'aménagements Inc.", for the greening and enhancement works of Hymus Boulevard, between Manfred Avenue and Delmar Avenue, for a total amount of \$ 3 875.42, taxes included.
30.17	Approuver une modification au contrat intervenu avec « Les mains vertes du paysage Inc. », pour des travaux d'amélioration de l'accessibilité au parc de Stewart Hall, pour un montant total de 13 113,08 \$, taxes incluses.	30.17	To approve a change order to the contract undertaken with "Les mains vertes du paysage Inc.", for accessibility improvement works at Stewart Hall Park, for a total amount of \$ 13 113.08, taxes included.
30.18	Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres devant être lancé pour retenir des services professionnels pour le projet d'orientation stratégique du secteur de la culture.	30.18	To approve the evaluation criteria to be used within framework of a call for tenders to be launched to retain professional services for the cultural sector strategic orientation project.

<p><b>30.19</b> Approuver les critères d'évaluation devant être employé dans le cadre de l'appel d'offres devant être lancé pour la fourniture de patinoires de vinyle.</p>	<p><b>30.19</b> To approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of vinyl skating rinks.</p>
<p><b>30.20</b> Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre de l'appel d'offres devant être lancé pour la fourniture de services professionnels pour la réalisation de services de vérification pré-emploi.</p>	<p><b>30.20</b> To approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of professional services for the realization of pre-employment verification services.</p>
<p><b>50 – Ressources humaines</b></p>	<p><b>50 – Human Resources</b></p>
<p><b>50.01</b> Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de septembre 2019, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p><b>50.01</b> To file the list of delegated staff changes for the month of September 2019, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p><b>50.02</b> Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 13 août 2019, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</p>	<p><b>50.02</b> To approve the list of non-delegated staff changes as of August 13<sup>th</sup>, 2019, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</p>
<p><b>60 – Varia</b></p>	<p><b>60 – Varia</b></p>
<p><b>70 – Levée de la séance</b></p>	<p><b>70 – Closure</b></p>